

Finanzreglement 2014

Verabschiedet an der 159. Delegierten-Versammlung im Mai 2013 in Lausanne. Erste Teilrevision verabschiedet an der 166. Delegiertenversammlung im April 2016 in Bern.

I. Geltungsbereich	2
II. Allgemeine Bestimmungen	2
III. Jahresrechnung	6
A. Aufbau und Gliederung	6
B. Verfahren und Besonderes	7
IV. Basis-Budget	8
V. Entschädigungen	9
VI. Schlussbestimmungen	12

Règlement des finances 2014

Accepté par la 159ème Assemblée des Délégué·e·s de mai 2013 à Lausanne. Première révision partielle adoptée par la 166^{ème} Assemblée des Délégué·e·s d'avril 2016 à Berne.

I. Domaine d'application	2
II. Dispositions générales	2
III. Comptes annuels	6
A. Système et division	6
B. Procédure et cas spéciaux	7
IV. Budget de base	8
V. Dédommagements	9
VI. Dispositions finales	12

I. Geltungsbereich

Art. 1 Geltungsbereich

Dieses Reglement regelt die finanziellen Angelegenheiten des VSS, insbesondere die Aufstellung und Durchführung des Budgets sowie Abnahme der Jahresrechnung.

II. Allgemeine Bestimmungen

Art. 2 Verfügungsmacht

¹ Der Vorstand des VSS verfügt über das Budget im Rahmen der Beschlüsse der zuständigen Organe. Es besteht kollektiv Unterschrift zu Zweien. Dem Co-Präsidium obliegt die Führung des Finanzdossiers.

² Von Seiten des Co-Präsidiums ist eine Person für die Finanzen zuständig.

³ Der Sektionsrat entscheidet auf Antrag der zuständigen Organe über die Verwendung des Investitionsfonds.

Art. 3 Buchführung

Die Buchführung des VSS entspricht den gesetzlichen Vorschriften des schweizerischen Obligationenrechts und erfolgt durch den/die Verantwortliche-n Finanzen. Sie unterliegt den Grundsätzen ordnungsgemässer Rechnungslegung und den Grundlagen des OR. Ein Rechnungsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

Art. 4 Anweisungen und Belege

Es müssen alle Anweisungen und Belege schriftlich vorliegen. Die unterzeichnende Person ist für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Anweisungen und Belege verantwortlich.

Art. 5 CoFi

¹ Die Sektionen werden durch das Co-Präsidium und die/den Verantwortliche-n Finanzen im Rahmen der CoFi regelmässig zu Sitzungen eingeladen.

² Inhalte dieser Sitzungen sind die Vorbesprechungen aller finanzrelevanten Themen. Zumindest jedoch folgende Punkte:

I. Domaine d'application

Art. 1 Domaine d'application

Ce règlement règle les affaires financières de l'UNES, en particulier l'élaboration et la mise en œuvre du budget ainsi que l'adoption des comptes annuels.

II. Dispositions générales

Art. 2 Pouvoir de décision

¹ Le Comité exécutif décide du budget dans le cadre des décisions des organes compétents. Il y a une signature collective à deux. La co-présidence est responsable de la gestion des finances.

² Au sein de la co-présidence, une personne est chargée des finances.

³ Le Conseil des Sections décide de l'emploi du fonds d'investissement sur demande des organes compétents.

Art. 3 Comptabilité

La comptabilité de l'UNES correspond aux directives légales du Code suisse des obligations et est effectuée par le/la responsable des finances. Elle est soumise aux règles de base de la comptabilité et aux principes du CO. L'année comptable correspond à l'année civile.

Art. 4 Instructions et pièces justificatives

Toutes les instructions et pièces justificatives doivent être fournies sous forme écrite. La personne signataire est responsable de l'exactitude et de l'intégralité des instructions et des pièces justificatives.

Art. 5 CoFi

¹ Les sections sont invitées régulièrement aux séances de la CoFi par la co-présidence et le/la responsables des finances.

² Le contenu de ces séances sont les discussions préparatoires concernant tous les thèmes touchant aux finances. Ceci comprend au moins les points suivants:

- a. das neue Budget
- b. die Jahresrechnung
- c. Änderungen des Finanzreglements
- d. drohende Budgetüberschreitungen
- e. Stundungen und Ausnahmeanträge
- f. ausserordentliche Einnahmen

Art. 6 Mitgliederbeiträge

¹ Der Gesamtbeitrag der Sektionen an den VSS setzt sich aus dem Beitrag für das Basis-Budget und dem Investitionsbeitrag zusammen.

² Neben dem regulären Gesamtbeitrag besteht die Möglichkeit, freiwillig einen zusätzlichen Beitrag in den Sozialfonds zu leisten.

³ Die Aufwendungen des Basis-Budgets des VSS werden zu je 50% nach dem Pro-Kopf- und dem Mitgliederbeitragsprinzip auf die regulär zahlenden Sektionen verteilt. Der Basis-Budgetbeitrag jeder dieser Sektionen ergibt sich aus dem Verhältnis des Referenzwertes (ordentliche Ausgaben im Ausgabenbudget abzüglich Differenz Fundraising) zur

- a. Anzahl ihrer Mitglieder an der Gesamtheit aller Studierenden, welche Mitglieder von VSS-Sektionen sind (Pro-Kopf Prinzip)
- b. Summe der erhaltenen Mitgliederbeiträge an der von allen Sektionen gesamthaft erhaltenen Mitgliederbeiträge (Mitgliederbeitragsprinzip)

⁴ Der Investitionsbeitrag jeder Sektion beträgt 15% des Basis-Budgetbeitrages der Sektion.

⁵ Falls der Sozialfonds nach Verrechnung mit allen angenommenen Anträgen einen positiven Saldo aufweist, wird dieser im Rahmen des Jahresabschluss (Fondsrechnung) vollständig in den Fonds "Information und Aktionen" überführt, falls von der Delegiertenversammlung nicht anders beschlossen.

- a. le nouveau budget
- b. les comptes annuels
- c. les changements du règlement des finances
- d. les dépassements de budget imminents
- e. délais de paiement et amendements d'exception
- f. recettes exceptionnelles

Art. 6 Cotisations

¹ Le total des contributions des sections à l'UNES est constitué par les cotisations au budget ainsi que des cotisations d'investissement.

² Il est possible de verser un montant additionnel au fonds social, en plus des cotisations régulières.

³ Les charges du budget de base de l'UNES sont réparties entre les sections contribuant de façon régulière (50% selon le principe du nombre d'étudiant-e-s et 50% selon le principe de la cotisation). La contribution au budget de chacune de ces sections se calcule d'après le rapport de la valeur de référence (dépenses ordinaires moins la différence de la collecte de fonds) avec:

- a. Le nombre de leurs membres vis-à-vis du nombre de tou-te-s les étudiant-e-s membres d'une section de l'UNES (principe du nombre d'étudiant-e-s).
- b. La somme des cotisations perçues vis-à-vis du montant global des cotisations perçues par chacune des sections (principe de la cotisation)

⁴ La contribution d'investissement de chaque section se monte à 15% de la contribution de la section au budget de base.

⁵ Si le fonds social présente, après la compensation avec tous les amendements acceptés, un solde positif, celui-ci sera transféré entièrement, dans le cadre du bilan annuel (compte de fonds), dans le fonds "information et actions", si l'Assemblée des Délégué-e-s n'en décide pas autrement.

⁶ Begründete Ausnahmen von diesem Prinzip können auf Antrag der betroffenen Sektionen von der DV genehmigt werden. Entsprechende Anträge müssen mit dem ordentlichen Versand verschickt und von der CoFi vorbesprochen werden. Werden Ausnahmen bewilligt, sind diese mit dem Sozialfonds zu verrechnen, soweit sein Saldo dies zulässt. Falls die Summe der bewilligten Ausnahmen den Saldo des Sozialfonds übersteigt, so wird die Differenz nach dem Pro-Kopf-Prinzip auf die restlichen Sektionen verteilt, deren Beitrag regulär berechnet wird.

⁷ Bis 90 Tage vor der Herbst-DV sind die Sektionen verpflichtet den Nachweis über die Anzahl der durch sie vertretenen Studierenden des Vorjahres gegenüber dem Vorstand zu erbringen. Bei fehlenden Angaben werden zur Berechnung die Zahlen des Bundesamts für Statistik verwendet. Anträge gemäss Abs. 6 unterliegen derselben Frist.

⁸ Anhand der nach Abs. 3 und 4 erhobenen Zahlen legt der Vorstand dem Budgetantrag eine Berechnungstabelle für die Mitgliederbeiträge des entsprechenden Jahres bei. Diese wird mit dem Budget verabschiedet.

⁹ Die assoziierten Mitglieder entrichten einen Beitrag von CHF 500.- pro Jahr.

¹⁰ Der Sektionsrat kann für neu beitretende Mitglieder während höchstens fünf Jahren Abweichungen vorsehen.

⁶ Des exceptions fondées à ce principe peuvent être acceptées par l'AD sur requête des sections concernées. Les amendements s'y rapportant doivent être envoyés avec l'envoi ordinaire et être discutés au préalable avec la CoFi. Si des exceptions sont autorisées, celles-ci doivent être compensées par le fonds social, pour autant que son solde le permette. Si la somme des exceptions autorisées dépasse le solde du fonds social, la différence est répartie entre les autres sections desquelles la cotisation est calculée de manière régulière, selon le principe du nombre d'étudiant·e·s.

⁷ Au plus tard 90 jours avant l'AD d'automne, les sections doivent fournir au Comité exécutif la justification du nombre d'étudiant·e·s qu'elles ont représenté·e·s au cours de l'année précédente. Si ces indications ne sont pas fournies, le calcul sera effectué sur la base des chiffres de l'Office fédéral des statistiques. Les motions basées sur l'al. 6 sont soumises au même délai.

⁸ Si les chiffres sont rehaussés en fonction de l'al. 3 et 4, le Comité exécutif établit pour les motions de budget une table permettant le calcul des cotisations des membres pour l'année dont il est question. Celle-ci sera adoptée avec le budget.

⁹ Les membres associés paient une cotisation de CHF 500.- par année.

¹⁰ Le Conseil des Sections peut prévoir une dérogation pour les nouveaux membres pendant cinq ans au plus.

Art. 7 Stundung

Für die Stundung fälliger Mitgliederbeiträge ist die DV zuständig. In dringenden Fällen kann der Sektionsrat eine vorläufige Stundung gewähren, unter Vorbehalt der Genehmigung durch die DV. Entsprechende Anträge müssen grundsätzlich mit dem ordentlichen Versand verschickt und von der CoFi vorbeprochen werden. Es können mit den betroffenen Sektionen Ratenzahlungen vereinbart werden.

Art. 8 Beitragszahlungen

¹ Die Beitragszahlungen eines Mitglieds an das Basis-Budget erfolgen in zwei Raten. Die erste Rate fällt vor der Frühlings-DV, und die zweite vor der Herbst-DV an. Der Versand der Beitragsrechnungen muss mindestens 45 Tage vor den jeweiligen DV erfolgen. Die Zahlungsfrist beträgt 30 Tage.

² Die Beitragszahlung an den Investitions-Fonds des VSS erfolgt in einer Tranche und wird mindestens 45 Tage vor der Frühlings-DV fällig, die Zahlungsfrist beträgt 30 Tage.

³ Ist ein Mitglied ohne Stundungsbeschluss (teilweise) in Zahlungsverzug, ist das Stimm- und Wahlrecht seiner Delegierten bis zur Begleichung der Verbindlichkeiten resp. bis zum entsprechenden Stundungsbeschluss sistiert. Die Stimmberechtigung bleibt an der DV bestehen, wenn die 45 Tage des Rechnungsversandes nicht eingehalten wurden.

⁴ Tritt eine Sektion während eines laufenden Jahres aus, ist der gesamte Beitrag für dieses Jahr zu bezahlen.

Art. 7 Délai de paiement

L'AD est responsable d'accorder un délai pour les cotisations à payer. Dans des cas urgents, le Conseil des Sections peut accorder un délai temporaire sous condition d'acceptation par l'AD. Les amendements s'y rapportant doivent en principe être envoyés avec l'envoi ordinaire et avoir été discutés au préalable avec la CoFi. Des paiements par acomptes peuvent être convenus avec les sections concernées.

Art. 8 Paiement des cotisations

¹ Le paiement des cotisations d'un membre au budget de base se fait en deux versements. Le premier versement doit être effectué avant l'AD de printemps, le deuxième avant l'AD d'automne. L'envoi du calcul des cotisations doit arriver au moins 45 jours avant l'AD en question. Le délai de paiement est de 30 jours.

² Le paiement de la contribution au fonds d'investissement de l'UNES s'effectue en une tranche et vient à échéance au minimum 45 jours avant l'AD de printemps. Le délai de paiement est de 30 jours.

³ Si un membre a un retard (partiel) de paiement sans qu'un délai ne lui ait été accordé, le droit de vote de ses délégué-e-s est suspendu jusqu'au paiement de la dette, resp. jusqu'à ce qu'une mise en demeure ait été décidée. Le droit de vote à l'AD est maintenu si les 45 jours pour l'envoi de la facture n'ont pas été respectés.

⁴ Si une section se retire en cours d'année, l'entier de la cotisation annuelle doit être payée.

III. Jahresrechnung

A. Aufbau und Gliederung

Art. 9 Gliederung

Die Jahresrechnung des VSS umfasst:

- a. die Bilanz und die Erfolgsrechnung
- b. den Anhang mit den Vorjahreszahlen
- c. den Jahresbericht
- d. die Fondsrechnungen

Art. 10 Fonds

¹ Fonds sind Vermögen, die für gesonderte Zwecke bestimmt sind. Fonds werden durch eine gesonderte Buchhaltung geführt.

² Reserven für Löhne und Mietzins:

- a. Die Reserve „Löhne“ dient dazu, die Löhne für den/die Verantwortliche-n Verbandsadministration und den/die Verantwortliche-n Finanzen des VSS während drei Monaten zu decken.
- b. Die Reserve "Mietzins" dient zur Deckung einer Quartalsmiete für sämtliche Untermiet-Parteien.
- c. Diese Reserven werden jährlich bei Rechnungsabschluss der Situation angepasst, zu Lasten oder zu Gunsten der allgemeinen Reserve. Die für Finanzen zuständige Person des Co-Präsidiums ist für diese Anpassungen verantwortlich.

³ Jahresverlust Basis-Budget: Ein Jahresverlust wird durch die allgemeine Reserve gedeckt.

⁴ Jahrgewinn Basis-Budget: Auf Vorschlag des Vorstands kann die DV beschliessen, einen Teil des Gewinns zur Äufnung der Fonds zu verwenden. Falls die DV nichts anderes beschliesst, wird wie folgt verfahren: Solange die allgemeine Reserve nicht den Betrag von 100'000.- aufweist, werden 100% des verbleibenden Gewinns derselben gutgeschrieben. Bei über 100'000.- werden nur 50% der allgemeinen Reserve zugeteilt.

III. Comptes annuels

A. Système et division

Art. 9. Division

Les comptes annuels de l'UNES comportent :

- a. le bilan et les pertes et profits
- b. une annexe avec les paiements de l'année écoulée
- c. le rapport annuel
- d. les factures des fonds

Art. 10 Fonds

¹ Les fonds sont un avoir qui peut servir à des buts particuliers. Les fonds sont assujettis à une comptabilité propre.

² Réserves pour les salaires et les locaux :

- a. La réserve "salaires" sert à couvrir les salaires pour le/la responsable de l'administration de l'Union et le/la responsable finances de l'UNES durant trois mois.
- b. La réserve "locaux" sert à couvrir trois mois de loyer pour tou-te-s nos sous-locataires.
- c. Ces réserves sont adaptées chaque année à la situation lors de la clôture du bilan, en prélevant ou en imputant les montants nécessaires sur la réserve générale. La personne de la co-présidence responsable pour les finances, est responsable de ces adaptations.

³ Pertes d'exploitation du budget de base : Les pertes d'exploitation sont prélevées sur la réserve générale.

⁴ Bénéfices d'exploitation du budget de base : Sur proposition du Comité exécutif, l'AD peut décider d'utiliser une partie du bénéfice pour reconstituer les fonds. Si l'AD ne décide pas autrement, on procède de la manière suivante: tant que la réserve générale n'a pas atteint la somme de 100'000.-, le 100% du solde du bénéfice est versé à la réserve générale. Au-delà de 100'000.-, seuls 50% sont attribués à la réserve générale.

Der danach verbleibende Gewinn wird wie folgt verteilt:

- 2/3 zu gleichen Teilen in die Fonds der politischen Kommissionen
- 1/3 in den Fonds „Information und Aktionen“

⁵ Kommissionsfonds: Die Kommissions-Fonds werden für punktuelle Aktionen der Kommissionen verwendet. Um den Fonds zu aktivieren, braucht es die Zustimmung einer Mehrheit der betroffenen Kommission und des Vorstands.

⁶ Investitions-Fonds: Der Investitions-Fonds dient zur Finanzierung von im Basis-Budget nicht geplanten oder aufgeführten Investitionen und Nachtragskrediten o.Ä. Falls am Ende eines jeden Rechnungsjahres ein Betrag darin verbleibt, wird dieser zur Äufnung des Fonds „Information und Aktionen“ verwendet.

⁷ Fonds „Information und Aktionen“: Der Fonds „Information und Aktionen“ dient zur Durchführung spezifischer Aktionen, deren Laufzeit ein Rechnungsjahr übersteigt und deren Finanzierung nicht im laufenden Basis-Budget vorgesehen ist, zur Entschädigung von Mandaten für Projekte oder für jegliche andere Aktivität, welche die statutarischen Ziele des VSS verfolgt. Die Aktivierung des Fonds Information und Aktionen bedingt einen entsprechenden Beschluss der DV oder des Sektionsrats auf Antrag des Vorstands.

⁸ Wird durch die DV ein neuer, befristeter Fonds beschlossen, sind spezielle Regelungen dazu im Anhang zum Finanzreglement auszuführen.

B. Verfahren und Besonderes

Art. 11 Zuständigkeit

¹ Das Vorstand des VSS unterbreitet der DV jeweils im Frühjahr die Jahresrechnung zur Genehmigung.

Le solde du bénéfice est réparti de la manière suivante :

- 2/3 à parts égales au fonds de chaque commission politique
- 1/3 au fonds d'information et d'action

⁵ Fonds des commissions : Les fonds des commissions sont utilisés pour des actions ponctuelles des commissions. Pour activer ces fonds, l'accord de la majorité de la commission concernée et du Comité exécutif de l'UNES est requis.

⁶ Fonds d'investissement : Le fonds d'investissement sert au financement d'investissements, de crédits additionnels ou autres frais non prévus dans le budget de base. S'il devait rester un montant dans ce fonds à la fin de l'exercice comptable, il serait versé au fonds "information et actions".

⁷ Fonds «information et actions» : Le Fonds «information et actions» sert à mener des actions spécifiques non prévues dans le budget de base de fonctionnement courant de l'UNES, à financer des mandats pour des projets ou à toute autre action respectant les buts statutaires de l'UNES. L'activation du fonds «information et actions» se fait par décret de l'AD ou du Conseil des Sections, sur demande du Comité exécutif.

⁸ Lors de la décision de l'AD de créer un nouveau fonds à durée limitée, des réglementations spéciales doivent être édictées en annexe du règlement des finances.

B. Procédure et cas spéciaux

Art. 11 Responsabilité

¹ Le Comité exécutif soumet les comptes annuels à l'AD de printemps pour leur adoption.

² Die Bestimmungen über die Jahresrechnung gelten sinngemäss für das Budget.

Art. 12 Abschreibungen, Einlagen in Rückstellungen, Spezialfinanzierungen

Abschreibungen sowie Einlagen in Rückstellungen und Spezialfinanzierungen werden zusammen mit den Kreditüberschreitungen im Anhang gesondert ausgewiesen, soweit sie im Basis-Budget nicht vorgesehen waren.

IV. Basis-Budget

A. Allgemeine Bestimmungen

Art. 13 Zuständigkeit

Die DV beschliesst nach dem vom Vorstand unterbreiteten Entwurf in der Herbst DV das Basis-Budget für das nächste Jahr.

Art. 14 Ausgaben und Einnahmen

¹ Das Basis-Budget enthält die Bewilligung der Ausgaben (Zahlungskredit) und die Schätzung der Einnahmen des kommenden Jahres, gegliedert nach Organen und Sachgebieten. Es hat sämtliche allgemeinrechtlichen, statutarischen, reglementarischen und zur Aufrechterhaltung des Betriebes dienenden Ausgaben und Verbindlichkeiten des VSS zu decken.

² Ausgaben und Einnahmen werden in voller Höhe für das Jahr veranschlagt, in welchem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig.

B. Aufwendungen

Art. 15 Bemessung

¹ Die Aufwendungen werden auf Grund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfes festgesetzt.

² Les dispositions au sujet des comptes annuels correspondent à celles du budget.

Art. 12 Amortissements, constitution de réserves, financements spéciaux

Les amortissements ainsi que la constitution de réserves et les financements spéciaux sont présentés séparément, de même que les dépassements budgétaires au budget de base, pour autant qu'ils n'aient pas été budgétés.

IV. Budget de base

A. Dispositions générales

Art. 13. Responsabilité

L'AD décide, d'après la proposition soumise par le Comité exécutif, du budget de base de l'année suivante à l'AD d'automne.

Art. 14 Dépenses et recettes

¹ Le budget de base comprend l'autorisation des dépenses (crédit de paiement) et l'estimation des recettes de l'année concernée, organisée selon les organes et domaines. Le budget doit couvrir l'ensemble des dépenses et obligations statutaires, juridiques et réglementaires servant à garantir le maintien de l'association.

² Les dépenses et recettes d'une année sont budgétées en totalité dans l'exercice qu'elles concernent; une budgétisation croisée est interdite.

B. Crédits de paiement

Art. 15 Evaluation

¹ Les crédits de paiement sont fixés au moyen d'une évaluation soignée des dépenses à prévoir.

² Für voraussehbare Ausgaben, für welche ein rechtskräftiger Beschluss noch fehlt, werden die entsprechenden Posten ins Budget aufgenommen. Dieser bleibt gesperrt, bis der zugrundeliegende Beschluss in Kraft tritt.

³ Für Massnahmen und Projekte, die sich über mehr als ein Jahr erstrecken, ist bei der Beantragung in der Begründung auf die Höhe der zu erwartenden Gesamtausgabe hinzuweisen und auf die zu erwartende Gesamtdauer.

Art. 16 Ordentliche Nachträge

¹ Ausgaben, für die das Basis-Budget keinen oder keinen ausreichenden Aufwandsposten enthält, bedürfen eines begründeten Nachtragskredits. Der Vorstand unterbreitet diesen Antrag der nächstfolgenden Sektionsratssitzung, welche den Betrag gegebenenfalls aus dem Investitions-Fonds spricht.

² Auf Antrag des Vorstands kann der Sektionsrat ausnahmsweise ordentliche Nachträge aus dem Basis-Budget sprechen.

Art. 17 Dringliche Nachträge

¹ Für unaufschiebbare Ausgaben, für die im Basis-Budget keine oder keine ausreichenden Aufwendungen bewilligt worden sind, kann der Vorstand diese Ausgaben, vor der Bewilligung eines Nachtragskredits durch den Sektionsrat, ausserordentlich beschliessen. Hierüber ist die GPK sofort zu informieren.

² Der Vorstand unterbreitet die von ihm beschlossenen dringlichen Nachträge dem Sektionsrat mit dem nächsten Nachtrag zum Budget oder, wenn dies nicht mehr möglich ist, mit der Jahresrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

V. Entschädigungen

Art. 18 Sekretariat

Die Sekretariatsmitglieder werden gemäss Einzelarbeitsvertrag entlohnt.

² Des dépenses prévisibles pour lesquelles une décision manque sont absorbées par les postes correspondants dans le budget. Elles font l'objet de crédits de paiement bloqués jusqu'à ce que la décision de principe entre en vigueur.

³ Pour des mesures ou projets qui s'étendent sur plus d'une année, le montant total attendu est à communiquer dans la justification lors de la demande de crédits de paiement.

Art. 16 Suppléments ordinaires

¹ Le Comité exécutif soumet la demande concernant les dépenses qui ne sont pas prévues par le budget de base et qui nécessitent un crédit additionnel au Conseil des Sections suivant, qui, le cas échéant, autorisera le versement de la somme demandée du fonds d'investissement.

² Le Conseil des Sections peut, sur demande du Comité exécutif, accorder des suppléments ordinaires.

Art. 17 Suppléments urgents

¹ En cas de dépense urgente pour laquelle le montant alloué au budget de base est insuffisant, le Comité exécutif peut exceptionnellement prendre la décision de faire cette dépense avant l'adoption d'un crédit supplémentaire par le Conseil des Sections. La CdC est à informer immédiatement.

² Le Comité exécutif soumet les dépenses urgentes dont il a décidé au prochain Conseil des Sections, avec le supplément au budget, ou, si ceci n'est plus possible, avec les comptes annuels pour une adoption ultérieure.

V. Dédommagements

Art. 18 Secrétariat

Les membres du secrétariat sont salariés selon leur contrat de travail individuel.

Art. 19 Vorstand

¹ Die Vorstandsmitglieder werden gemäss den Beschlüssen der DV entschädigt.

² Der Sektionsrat kann auf Antrag des Vorstands unter dem Jahr die Entschädigungen des Vorstands im Rahmen des von der DV genehmigten Budgets verändern.

Art. 19^{bis} Kommissionsleiter·innen

Die Kommissionsleiter·innen werden gemäss den Beschlüssen der DV entschädigt.

Art. 20 Fahrkosten

¹ Es werden allgemein die Bahnkosten eines halben Billets der 2. Klasse vergütet. Ist ein GA vorhanden, werden 50% der Bahnkosten eines halben Billets 2. Klasse vergütet.

² Ein Recht auf Reisekostenvergütung für VSS-Sitzungen und Arbeitstage haben:

- a. der Vorstand
- c. die Mitglieder der Kommissionen
- d. offizielle Gäste, welchen die Fahrkosten nicht anderweitig entschädigt werden
- e. die Sekretariatsmitglieder für auswärtige Sitzungen und Arbeitstage
- f. die VSS-Vertreter/innen in Gremien, falls ihre Spesen nicht vom Gremium gedeckt werden, in welchem sie Einsitz nehmen

³ Mitglieder des Vorstands erhalten einen Pauschalbeitrag in der Höhe der halben GA-Kosten. Dieser Betrag muss bei einem vorzeitigen Rücktritt anteilmässig zurückerstattet werden. Weitere Zahlungen für Fahrspesen in der Schweiz sind ausgeschlossen.

Art. 21 Telefonspesen

¹ Der VSS zahlt den Co-Präsident·innen eine Monatspauschale in Höhe von CHF 35.- an die Telefonspesen.

Art. 19 Comité exécutif

¹ Les membres du Comité exécutif sont dédommagés selon les décisions de l'AD.

² Sur demande du Comité exécutif, le Conseil des Sections peut modifier l'indemnisation du Comité exécutif en cours de l'année dans le cadre du budget accepté par l'AD.

Art. 19^{bis} Président-e-s de commission

Les président-e-s de commission perçoivent une indemnité selon les décisions de l'AD.

Art. 20 Frais de transport

¹ En général, sont remboursés les frais de transport en train pour un billet demi-tarif en 2e classe. Les détenteurs/trices d'un AG sont remboursé·e-s à hauteur de 50% d'un billet demi-tarif en 2e classe.

² Ont droit au remboursement des frais de transport pour des séances de l'UNES et journées de travail :

- a. le comité exécutif
- c. les membres des commissions
- d. les invité·e-s officiel·le-s dont les frais de transport ne sont pas remboursés ailleurs
- e. les membres du secrétariat pour les séances et journées de travail externes
- f. les représentant·e-s de l'UNES dans des instances, pour autant que ces dernières ne les couvrent pas

³ Les membres du Comité exécutif reçoivent une somme globale équivalente à la moitié des coûts d'un AG. Ce montant doit être restitué au prorata des mois de travail effectués lors d'une démission anticipée. D'autres frais de transports en Suisse ne sont pas remboursés.

Art. 21 Frais de téléphone

¹ L'UNES paie aux co-président·e-s un forfait mensuel de CHF 35.- pour les frais de téléphone.

Art. 20, Abs 2, lit.b wurde ersatzlos gestrichen;
Art. 20, al. 2, lit. b a été supprimés sans remplacement
(24.4.2016)

² Der VSS zahlt den übrigen Vorstandsmitgliedern eine Monatspauschale in Höhe von CHF 20.- an die Telefonspesen.

³ Der VSS zahlt den offiziell vom Sektionsrat oder der DV für Auslandsrepräsentationen gewählten Studierenden pro Tag des Fernaufenthalts pauschal CHF 10.- an die Telefonspesen.

Art. 22 Inlandspesen

Soweit Spesen nicht gemäss den oben stehenden Artikeln geregelt sind, müssen sie vom Vorstand im Voraus genehmigt und falls sie den Betrag von CHF 50,- übersteigen, dem Sektionsrat zur Kenntnisnahme vorgelegt werden.

Art. 23 Auslandsspesen

¹ Für Auslandsreisen werden zusätzlich zu den Reisekosten alle übrigen notwendigen und belegten Ausgaben ersetzt. Sämtliche Kosten sind vom Vorstand zu genehmigen.

² Für Auslandsreisen welche mit privaten Ferien kombiniert werden, legt der Vorstand einen Bezahlungsschlüssel fest.

Art. 24 Spesenabrechnung

¹ Begehren um Auszahlung von Entschädigungen im Sinne der vorstehenden Artikel haben mittels Spesenabrechnungsf formular inkl. Belege nach Eintritt des Spesenfalles vierteljährlich zu erfolgen, aber spätestens zum Ende des jeweiligen Rechnungsjahres.

² Auslandsspesen werden nur entschädigt, wenn der Bericht über die entsprechende Auslandsreise dem Vorstand vorliegt.

Art. 25 Belege

Für finanzielle Ansprüche sind die entsprechenden Belege vollständig vorzuweisen. Die buchführende bzw. die für die Kasse zuständige Person ist verpflichtet, mangelhafte Belege zurückzuweisen.

² L'UNES paie aux autres membres du Comité exécutif un forfait mensuel de CHF 20.- pour les frais de téléphone.

³ L'UNES verse un montant forfaitaire de CHF 10.- par jour de séjour à l'étranger aux étudiant·e·s officiellement élu·e·s par l'AD ou par le Conseil des Sections comme représentant·e·s de l'UNES à l'étranger.

Art. 22 Frais en Suisse

Pour autant que les frais ne soient pas réglementés dans les articles précédents, ils doivent toujours être acceptés au préalable par le Comité exécutif et, s'ils dépassent un montant de CHF 50.-, le Conseil des Sections doit en être informé.

Art. 23 Frais à l'étranger

¹ Pour les voyages à l'étranger, le trajet ainsi que toutes les autres dépenses nécessaires et justifiées sont intégralement remboursés. Tous les frais doivent être approuvés par le Comité exécutif.

² Pour les voyages à l'étranger combinés avec des vacances privées, le Comité exécutif détermine une clé de remboursement.

Art. 24 Demandes de remboursement

¹ Les demandes de remboursement selon les articles précédents se font trimestriellement au moyen de formulaires de demande de remboursement et de pièces justificatives, après les dépenses mais au plus tard à la fin de l'année comptable.

² Les dépenses effectuées lors d'un séjour à l'étranger ne sont remboursées que lorsqu'un rapport sur le séjour en question est remis au Comité exécutif.

Art. 25 Pièces justificatives

Pour des exigences financières, les pièces justificatives correspondantes doivent être présentées. La personne responsable de la comptabilité, resp. de la caisse, est tenue de refuser des pièces incomplètes.

VI. Schlussbestimmungen

Art. 26 Revision

Die Revision des vorliegenden Finanzreglements bedarf einer 2/3 Mehrheit der stimmberechtigten Anwesenden.

Art. 27 Inkrafttreten

¹ Das vorliegende Finanzreglement tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

² Das Finanzreglement vom 1. Januar 2013 ist aufgehoben.

³ Die an der 166. Delegiertenversammlung verabschiedeten Änderungen des Finanzreglements treten am 1. September 2016 in Kraft.

Art. 28 Übergangsbestimmungen

Die Entschädigung für die Kommissionsleiter:innen werden erst ab 1. Februar 2017 ausbezahlt.

Für die Auslegung des Finanzreglements ist die deutsche Fassung massgeblich.

VI. Dispositions finales

Art. 26 Révision

La révision du présent règlement des finances nécessite la majorité des 2/3 des personnes présentes ayant le droit de vote.

Art. 27 Entrée en vigueur

¹ Le présent règlement des finances entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

² Le règlement des finances du 1^{er} janvier 2013 est abrogé.

³ Les modifications du Règlement des finances, approuvées par l'Assemblée des Délégué·e·s à la 166^e AD, entrent en vigueur le 1^{er} septembre 2016.

Art. 28 Règlement transitoire

Les dédommagements des présidents-e-s de commissions ne seront versés qu'à partir du 1^{er} février 2017.

Pour l'interprétation du présent Règlement des finances, l'édition allemande fait foi.